

CURRICULUM VITAE / RÉSUMÉ

of

Siyang YONGXUE Mr,

Experienced VIE<>LAO, LAO<>VIE, ENG<>LAO, ENG<>VIE, ENG<>HMONG

Freelance Translator/Editor

specializing in

Document Translation & Editing

on Building, Civil Engineering and Construction

Full Name, Postal Address and Contact Details:

Address In Laos

Mr, Siyang YONGXUE

Vientiane Capital, Laos

Telephone: (85620) 56859972, 29492519

Professional Profile

- **Date of Birth:** 06 JUNE 1987
- **Marital status:** Married
- **Native Language/Mother Tongue:** Hmong, Lao;
- **Language Combinations/Pairs:** English to Vietnamese, English to Lao, Lao to Vietnamese, Vietnamese to Lao, English to Hmong, Hmong to Lao, Hmong to Vietnamese, Vietnamese to Hmong.
- **Specialties/Working Fields:** Banking and Financial, Business General, Civil Engineering, Education, Engineering, Finance, Geology, Mining and General Engineering, Mining and Petroleum Technology, Science, Tourism and Travel.
- Translation and/or editing works of more General fields, Web-page Translation/Editing;
- Qualified to translate and edit at professional level from the above-mentioned Language Combinations;

Education / Qualification

- **English (fluent)**, I had study English by myself when a child to present.
- **Vietnamese (excellent)**, graduated at Hanoi Mining and Geology University, Bachelor's Degree of Mining Engineering for 05 years and 01 year for Vietnam language; and 2 years for Master is Degree.

Translation/Editing Experience

- **Software Tools:** SDL Trados Studio 2021, ArcGIS, Microsoft Office, AutoCAD, Adobe Photoshop CS, Minesight 3D; **Hardware:** Capable to the above-mentioned software tools;
- **Experience:** 1. 2011: I had translation 1 Year for Viet Lao Connection joint stock Company Field: Banking, Finance, Mining and Geology. 2. 2012: I had translate many document for General Department of Geology and Mineral of Vietnam and 3. 2013: I work for Equator Co.,LTD 1 Project, that project count words more than 70.000 words about Electronic and Computer and 2011-Present: I receipted many document around the world from the Companies as Marstranlation, ANSH Intertrade Pvt.,Ltd, CCJK Technologies Pvt. Ltd, SJS Globalize...

- **Capacity:** ENG>VIE and ENG>LAO about 4000 words/day, VIE>LAO about 4000 words/day, ENG>HMONG about 3000 words/day. In general, I can nearly always work in a job of about 3000 words/day and I am always interested in hearing from new agencies;
- **Availability/Ready to Work:** Part times. weekends according to workload;
- **Quite willing/At service** to edit/proofread and review other translation works;

Employment Records

- **2007-2012:** Study at Hanoi Mining and Geology University.
- **2011-2012:** Translator at the Viet Lao Connection joint stock Company
- **2012-2013:** Work at Natural Resources and Environment Department, Natural and Geology Division in Louang Prabang Province Laos.
- **2013-2015:** Researching master at Hanoi Mining and Geology University Vietnam and work at ANB Vietnam Company Address: HH2 Bac Ha, Le Van Luong, Thanh Xuan, Hanoi Vietnam
- 2015-2016: Work at Namnghiep Hydropower, Xiengkhouang Province, Laos.
- 2016-2018: Work at Department of Mines, Ministry of Energy and Mines, Laos
- 2018-Present: Work at Research Institute of Energy and Mines, Ministry of Energy and Mines, Laos.